

**Reply to Joint Urgent Appeal No. UA G/SO 214(67-17) Assembly & Association (2010-1) G/SO 214 (107-9) BHR 10/2012 of 18 October 2012 sent to the Minister of Foreign Affairs by the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, the Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association, and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, concerning allegations they have received of harassment, threats and acts of reprisal against Mr. Mohammed Al-Maskati, Ms. Maryam Al-Khawaja, Dr. Nada Dhaif, Dr. Mondher Al-Khoor, Ms. Jalila Al-Salman and Mr. Said Yousif Al-Muhafdah.**

With reference to the aforementioned urgent appeal and with regard to the veracity of the alleged facts in the urgent appeal, we offer the following summary in response to the above.

1. According to the urgent appeal, Mr. Mohammed Al-Maskati has received threats because of his participation in the session of the United Nations Human Rights Council, and his family has also been subjected to harassment by telephone. In relation to this, we should like to inform you that the person concerned has not lodged any report or complaint on this matter to enable the Ministry of the Interior to take investigatory measures.

Through the investigation conducted by the Ministry of the Interior concerning an incident of unlawful assembly (in contravention of Legislative Decree No. 18 of 1973 on public meetings, marches and assemblies, amended by Law No. 32 of 2006 and the Bahrain Criminal Code) of a group of people opposed to the regime, and rioters on 12 October 2012, a video clip has been obtained of the aforementioned assembly in which Mr. Mohammed Al-Maskati can be seen in the crowd. The clip was shown to the public prosecutor with the rest of the judicial report. The public prosecutor took the decision to detain the persons accused in the case pending investigation, summoned Mr. Mohammed Al-Maskati and questioned him about what was attributed to him.

Moreover, he was summoned by means of an order to attend and appeared on the morning of 16 October 2012 at approximately 11 am, when he was questioned about what was attributed to him (a charge of riotous assembly and participation in an

unlicensed march) under article 178 of the Bahraini Criminal Code and his statement was taken in the presence of his lawyer. We also indicate that while he was in the police station he was not under arrest or in detention, but stayed for the period needed to take his statement and to complete the evidence procedures and the preliminary report for his appearance before the public prosecutor. We inform you that the proceedings taken against the aforementioned are not exceptional proceedings but ordinary proceedings taken against him following his commission of criminal acts under domestic law.

The accused appeared before the public prosecutor on the morning of 17 October and the public prosecutor took the decision to release him, ensuring his place of residence.

2. With regard to the inability of the lawyer of Mr. Mohammed Al-Maskati to obtain access to him in the police station, we insist that this claim is untrue as both the lawyer Ms. Munar Mekki and the lawyer Mr. Mohammed Jasim were with him when he was summoned to the police station on 16 October 2012 and throughout the time his statement was taken in the police station. It should be noted that the room in which reports are taken down in the station are equipped with cameras to make audiovisual recordings, and that both the lawyers referred to were with the accused in the room and this is proven in the report of the police proceedings.
3. The urgent appeal states that Ms. Maryam Al-Khawaja and Dr. Nada Dhaif have been targeted with sexually abusive and offensive remarks on social networking sites. This was investigated and such abuse was found on the social networking sites, although neither of the aforementioned submitted any report to the competent authorities in order to enable investigatory measures to be taken, this type of offence requiring a complaint to be lodged by the victim in order to enable the necessary legal proceedings to be instituted to investigate the case, according to the text of article 9 of the Code of Criminal Procedure, which sets out the offences that require a complaint by the victim or his/her agent in order for an investigation to be instituted.
4. Moreover, neither Dr. Mondher Al-Khoor nor Ms. Jalila Al-Salman nor Mr. Said Yousif Al-Muhafdah has made any report concerning the claims contained in the

urgent appeal that their names and photographs were published in the newspaper *Al-Watan*, and we note that in order for an investigation to be instituted in such cases, a complaint by the victim is required in accordance with the Code of Criminal Procedure, as mentioned in the previous paragraph.

5. On 1 October 2012, Mr. Faisal Hiatt, whose name was not mentioned in the urgent appeal, lodged a complaint against Ehab Al-Ahmad, a journalist at the newspaper *Al-Watan*, with an accusation of defamation and slander publicly in the newspaper. The complainant reported that, following his return from a conference in Geneva where he was a member of the delegation of Bahrain at the session of the Human Rights Council, his photograph appeared in the newspaper *Al-Watan* with others participating with him in the conference and he was accused of being a traitor who had defamed Bahrain and of obtaining foreign funding to achieve unlawful purposes. He accused Ehab Al-Ahmad of responsibility for the article that was published. An appointment was made summoning the complainant and his representative on 23 October 2012. The lawyer attended and requested that the session be postponed until 5 November 2012. The complainant was summoned on that date and questioned and it was established that he had been subjected to slander in the aforementioned article. The victim suffered after that, seeing his name on a webpage, specifically on a Twitter page, and he had been placed on a list of shame. As a result, he was summoned by the investigative committee of the Ministry of Education and Training. His reputation had been tarnished by the media activity and he accused Ehab Al-Ahmad of being responsible for what was published in the article because the article did not contain the name of its editor but the person complained of is responsible for political and parliamentary affairs at the newspaper *Al-Watan*. Investigations into the case continue.

In conclusion, we note the commitment of the Kingdom of Bahrain to the content of the international human rights treaties and charters referred to in the urgent appeal, and its adherence to the provisions expressly stipulated in those charters as to the necessity of compliance with the law when exercising those rights.

The competent authorities in the Kingdom of Bahrain strive to protect all individuals and to respect the rights of all persons without exception and take all legal measures when they receive reports from individuals in order to facilitate the capture of the perpetrators of the criminal acts that are the subject of the reports and to bring them to justice.

**END**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



البعثة الدبلوماسية للمملكة العربية  
البحرينية لدى الأمم المتحدة  
جنيف، فيينا

Geneva, 19<sup>th</sup> November 2012  
1/5(4) - 530 (wg)

Ms. Maina Kiai  
Special Rapporteur on the right to freedom of peaceful assembly and of association

Ms Margaret Sekaggya  
Special Rapporteur on the situation of human rights defenders

Mr. Frank La Rue  
Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights  
Fax: +41 22 917 90 08

Excellencies,

With reference to your joint urgent appeal, ref. UA G/SO 214 (76-17) Assembly & Association (2010-1) G/SO 214 (107-9)- BHR 10/2012, dated 18 October 2012, on the information you have received regarding the alleged surveillance, threats, harassment and acts of reprisal against Mr. Mohammed Al Maskati, Ms Maryam Al-Khawaja, Dr. Nada Dhaif, Dr. Mondher Alkhour, Ms Jalila Al-Salman and Mr. Said Yousif Almuhafdah.

I would like to enclose herewith the response of the Government of the Kingdom of Bahrain to the aforementioned urgent appeal, in Arabic language.

Please accept, Excellencies, the assurances of my highest consideration.

Dr. Yusuf Abdulkàrim BUCHEERI  
Ambassador, Permanent Representative

OHCHR REGISTRY

19 NOV 2012

Recipients: SPB  
S. Lidome (Encl)

**الرد على النداء العاجل المشترك رقم UA G/SO 214(67-17) Assembly & Association**  
**BAH 10/2012 G/SO 214 (107-9) (2010-1) المؤرخ في 18 أكتوبر 2012 والموجه لوزير**  
**الخارجية من المقرر الخاص المعنى بتعزيز وحماية الحق في حرية الرأي والتعبير، والمقرر الخاص المعنى**  
**بالحق في حرية الاجتماع والانضمام إلى الجمعيات لأغراض سلمية، والمقرر الخاص المعنى بحالة المدافعين**  
**عن حقوق الإنسان، حول إستلامهم إدعاءات عن مضايقات وتهديدات وأعمال انتقامية تعرض لها كل من**  
**محمد المسقطي، ومريم الخواجة، وندى ضيف، ومنذر الخور، وجلييلة السلطان، وسيد يوسف المحافظة**

بالإشارة إلى النداء العاجل المذكور أعلاه، وعلية بشأن صحة الوقائع المزعومة في النداء العاجل نود أن نوجز التالي كرد على النداء انف الذكر :

1. ورد في النداء العاجل تلقي المدعو/ محمد المسقطي تهديدات بسبب مشاركته في دور إنعقاد مجلس حقوق الإنسان بالأمم المتحدة، وتعرض أسرته أيضاً للمضايقات عبر الإتصالات الهاتفية فنشير في هذا الصدد أن المذكور لم يتقدم ببلاغ أو شكوى بهذا الشأن ليتسنى لوزارة الداخلية إتخاذ إجراءات التحقيق.

من خلال التحريات التي قامت بها وزارة الداخلية حول واقعة تجمهر غير قانوني (تم بالمخالفة للمرسوم بقانون رقم 18 لسنة 1973 بشأن الإجتماعات العامة والمسيرات والتجمعات والمعدل بالقانون رقم 32 لسنة 2006 وقانون العقوبات البحريني) لمجموعة من الأشخاص الخارجين عن النظام والقانون ومثيري الشغب يوم 12 أكتوبر 2012 تم الحصول على مقطع مصور من التجمع المذكور أعلاه يظهر فيه المدعو/ محمد المسقطي ضمن المتجمهرين. وقد تم عرض المقطع على النيابة العامة مع باقي محاضر القضية. وجاء قرار النيابة العامة بحبس المتهمين في القضية على ذمة التحقيق وإستدعاء المدعو/ محمد المسقطي وسؤاله بما تنسب إليه.

وعليه تم إستدعاء المذكور بواسطة إحصارية وقد حضر في صباح يوم 16 أكتوبر 2012 حوالي الساعة 11 صباحاً حيث تم سؤاله عما هو منسوب إليه (تهمة التجمهر والشغب والمشاركة في مسيرة غير مرخصة) إستناداً لنص المادة 178 من قانون العقوبات البحريني وقد تم تسجيل أقواله بحضور محاميه. كما نشير أن فترة بقاءه في مركز الشرطة لم تكن توقيفاً أو إحتجازاً وإنما هو إستيقافاً للفترة اللازمة لتسجيل أقواله وإستكمال إجراءات الإستدلال والمحاضر تمهيداً لعرضه على النيابة العامة. ونفيد إن الإجراءات التي تم إتخاذها في مواجهة المذكور هي إجراءات ليست إستثنائية وإنما هي إجراءات عادية تم إتخاذها في مواجهته إثر إرتكابه أفعال جنائية وفقاً للقانون المحلي.

حيث تم عرض المتهم على النيابة العامة صباح يوم 17 أكتوبر 2012 وقد جاء قرار النيابة العامة بإخلاء سبيل المتهم بضمان محل إقامته.

2. أما بشأن ما ورد عن عدم تمكين محامي المدعو/ محمد المسقطي من الوصول إليه في مركز الشرطة نؤكد عدم صحة هذا الإدعاء ، حيث حضر مع المذكور عند إستدعائه إلى مركز الشرطة يوم 16 أكتوبر 2012 كلاً من المحامية منار مكي والمحامي محمد جاسم خلال فترة تسجيل أقواله في مركز الشرطة ، علماً بأن غرفة تسجيل المحاضر بالمركز مزودة بكاميرا للتسجيل بالصوت والصورة وكان المحاميان المذكوران برفقة المتهم داخل الغرفة وتم إثبات ذلك في محضر إجراءات الشرطة .

3. وحيث ورد في النداء العاجل تعرض المدعوة/ مريم الخواجة والمدعوة/ ندى ضيف للإستهداف بالإيحاءات والتعليقات الجنسية المسيئة على مواقع التواصل الإجتماعي، ثم التحقق من ذلك ووجد أن هذه الإساءات موجودة على مواقع التواصل الإجتماعي، إلا أن المذكورتين لم تتقدم بأي بلاغ لدى الجهات المختصة ليتسنى مباشرة إجراءات التحقيق، حيث أن مثل هذه الجرائم تتطلب شكوى المجني ليتم البدء في الإجراءات القانونية اللازمة للتحقيق وتحريك الدعوى. طبقاً لنص المادة 9 من قانون الإجراءات الجنائية التي حددت الجرائم التي تتطلب شكوى المجني عليه أو وكيله الخاص بتحريك الدعوى.

4. كما لم يثبت تقدم كل من المدعو/ منذر الخور والمدعوة/ جلييلة السلطان والمدعو/ سيد يوسف المحافظة ببلاغات تفيد ما ورد في النداء العاجل من إدعاءات بشأن نشر أسماءهم وصورهم في صحيفة الوطن ونشير إلى أن البدء في التحقيق في مثل هذا الإدعاء يتطلب شكوى المجني عليه طبقاً لقانون الإجراءات الجنائية كما سبق وأن بينا.

5. أن المدعو فيصل هيات وهو الذي لم يذكر اسمه في النداء العاجل تقدم بشكوى ضد الصحفي إيهاب الأحمد الصحفي بجريدة الوطن بتاريخ 2012/10/1 بتهمة القذف والسب بطريق العلانية في الصحف، حيث يبلغ الشاكي بأنه وبعد عودته من مؤتمر جنيف حيث كان من ضمن وفد البحرين في جلسة مجلس حقوق الإنسان تفاجئ بوجود صورته في جريدة الوطن مع أشخاص آخرين شاركوا معه في المؤتمر واتهامه بأنه خائن شوه سمعة البحرين وأنه يتحصل على تمويل خارجي لتحقيق أغراض غير مشروعة ويتهم إيهاب الأحمد بمسؤوليته عن المقال الذي نشر. فقد تحدد موعد استدعاء الشاكي ووكيلته بتاريخ 2012/10/23 حضرت المحامية وطلبت تأجيل الجلسة لتاريخ 2012/11/5 وبهذا التاريخ تم استدعاء الشاكي والتحقيق معه وقرر بأنه تعرض للقذف في المقال سابق الذكر، وتضرر المجني عليه اثر ذلك بان شاهد اسمه في صفحة الانترنت وتحديداً في صفحة التويتر وقد تم وضعه في قائمة العار وتم استدعائه من قبل لجنة تحقيق في وزارة التربية والتعليم من جراء ذلك وتشوهت سمعته كونه يمارس النشاط الصحفي والإعلامي واتهم إيهاب الأحمد كونه مسؤول عن ما نشر في المقال لكون المقال لم يتضمن اسم محرره ولكون المشكو في حقه مسؤول الشؤون السياسية والبرلمانية في صحيفة الوطن وهو القسم الذي نشر المقال ، تعهدت المحامية بجلب نسخة من المقال الوارد في صحيفة الوطن، مازالت التحقيقات جارية في القضية.

وختاماً نُشير إلى التزام مملكة البحرين بما ورد في العهود والمواثيق الدولية لحقوق الإنسان والتي تمت الإشارة إليها في النداء العاجل، كما تتمسك بما جاء في هذه المواثيق من أحكام نصت صراحة على وجوب الإلتزام بالقانون عند ممارسة هذه الحقوق.

وتحرص الجهات المختصة في مملكة البحرين على توفير الحماية لكل الأفراد وإحترام حقوق كافة الأشخاص دون إستثناء وأنها تتخذ كافة الإجراءات القانونية عند تلقيها البلاغات من الأفراد تمهيداً للوصول إلى مرتكبي الأفعال الجنائية موضوع البلاغات وإحالتهم إلى القضاء.

- انتهى -